|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Оригинал (FR) | Перевод (RU) |
| 1 | Dans les pays scandinaves, on sait rendre les maisons chaleureuses et cosy. Il faut dire que vu les températures extérieures l'hiver, on y passe beaucoup de temps. Katarina Abrahamsson est architecte d'intérieur pour Svensktenn, une institution suédoise de la décoration depuis les années 20 qui perpétue une tradition, mais travaille aussi avec les designers contemporains. Sa maison à 20 minutes de Stockholm est un très joli exemple de ce mélange et d'un certain art de vivre. C'est la première fois qu'elle ouvre sa porte à des caméras et c'est pour vous. | В скандинавских странах, знают, как сделать дома тепло и уютно. Надо сказать, что я видел температуру снаружи зимой, поскольку там провожу много времени. Катарина Абрамссон является дизайнером шведской компании Svensktenn, которая специализируется на украшениях с 20-х годов, которая сохранила традиции, но также работает с современными дизайнерами. Её дом находится в 20 минутах езды от Стокгольма очень хороший пример сочетания работы и искусства жить. Это первый раз, когда она открывает свою дверь для камеры, и для вас. |
| 2 | Katarina Abrahamsson : C'est vraiment une maison scandinave. Je pense que les couleurs douces sont très scandinaves. Et il y a beaucoup de bois, comme le teck, très typique de la déco Suédoise des années 60. L'entrée est très scandinave, suédoise même. Ce meuble est de Hans Wegner du Danemark et les chaises sont de Josef Frank. | Катарина Абрамссон: Это действительно дом в скандинавском стиле. Я думаю, что мягкие цвета это очень скандинавские. Здесь много дерева, как тик, очень типичный шведский стиль 60-х годов. Вход также выполнен в шведском стиле. Эта мебель от датского архитектора Ханса Вегнера и стулья от Йозефа Франка. |
| 3 | Suédoise au premier abord, la maison est en fait un subtil mélange. | Шведский дом-это тонкое сочетание. |
| 4 | Katarina Abrahamsson : On entre par ici et on peut s'installer, s'asseoir dans cette pièce. C'est comme une bibliothèque. | Катарина Абрамссон: Мы можем тут остановиться и сидеть в этой комнате. Это как библиотека. |
| 5 | L'essentiel des objets a été chiné. | Основная часть объектов обладала лиловым цветом. |
| 6 | Katarina Abrahamsson : Le canapé est vintage. C'est une pièce suédoise, je l'ai simplement recouvert d'un nouveau tissu. | Катарина Абрамссон: Винтажный диван. Это часть шведской культуры, я просто покрыла его новой тканью. |
| 7 | Et il y a des curiosités. | И здесь есть отдельные места, которые стоит отметить. |
| 8 | Katarina Abrahamsson : Il y a des années, je collectionnais les objets bizarres, ça remonte à cette période. C'est une télévision boîte de Brian Vega. | Катарина Абрамссон: Много лет, я собираю странные предметы, это восходит к этому периоду моей жизни. Это телевизор эпохи Брайана Вега. |
| 9 | Et elle fonctionne ? | И он работает? |
| 10 | Katarina Abrahamsson : Oui, elle marche, mais elle est en noir et blanc. | Катарина Абрамссон: Да, он работает, но он черно-белый.  |
| 11 | Le rez-de-chaussée est cosy, l'étage est lumineux. | Подвал уютный и освещенный. |
| 12 | Katarina Abrahamsson : J'ai grandi avec ces chaises, elles ont été dessinées par Hans Wegner, l'architecte et designer danois. Avant, j'avais aussi la table en teck de Wegner, mais je préfère mélanger le blanc comme cette table et le bois pour créer un contraste. Nous avons trouvé cette lampe à Londres, il y a un an, c'est une pièce du créateur Robert Haussmann. On nous a dit qu'elle avait déjà été accrochée quelque part, c'était dans une église, à Stuttgart. | Катарина Абрамссон: Я выросла с этими стульями, они были сделаны Хансом Вегнером, датским архитектором и дизайнером. Раньше, у меня также был стол из тикового дерева Вегнера, но я предпочитаю, чтобы смешивать белый цвет, как в этом столе и дерево, чтобы создать контраст. Мы нашли этот светильник в Лондоне, год назад, это шедевр Роберта Хаусманна. Нам сказали, что он уже висит где-то, это было в церкви в Штутгарте. |
| 13 | La cuisine ouverte est une des seules transformations apportées à cette maison. | Открытая кухня является одной из немногих преобразований, внесенных в этот дом. |
| 14 | Katarina Abrahamsson : Mon mari et moi, nous avons dessiné cette cuisine pour avoir de l'espace, parce que nous aimons aussi faire la cuisine. Il est très bon en cuisine. Il fallait qu'elle soit pratique, mais nous voulions aussi qu'elle ressemble à un meuble. Elle est faite en teck, c'est un lot que le menuisier avait dans son atelier depuis les années 60 et nous avons pu l'utiliser pour notre cuisine. | Катарина Абрамссон: Мой муж и я, создали эту кухню, чтобы было место, потому что мы также любим готовить. Он очень хорош в кулинарии. Он требовал, чтобы она была удобной, но мы также хотели, что она выглядела, как мебель. Она сделана из тикового дерева, это много, что столяр был в своей мастерской, с 60-х годов, и мы могли использовать его помощь для нашей кухни. |
| 15 | Les deux salons mélangent les influences. | Две комнаты совмещены и влияют друг на друга. |
| 16 | Katarina Abrahamsson : Cette partie du salon est faite pour s'asseoir entre amis, pour discuter et écouter de la musique. Nous utilisons cet espace de plusieurs façons. Ici, c'est pour recevoir des amis et là-bas, c'est pour regarder la télévision. Le canapé est suisse, il date des années 70. Je le trouve très élégant et léger, on pourrait croire qu'il est scandinave. Les tapis viennent du Maroc et les lampes sont italiennes, elles sont de Joe Colombo, c'est un vrai mélange. | Катарина Абрамссон: Эта часть комнаты сделана, чтобы посидеть с друзьями, пообщаться и послушать музыку. Мы используем это пространство несколькими способами. Здесь, чтобы развлекать друзей и там чтобы смотреть телевизор. Диван создали в Швейцарии, и он датируется 70-ыми. Я считаю, что он очень стильный и легкий, можно предположить, что он скандинавский. Ковры привезены из Марокко и итальянские лампы, сделанные Джо Коломбо - это настоящий микс. |
| 17 | Mais ça, c'est typiquement scandinave. | Но это точно скандинавский стиль. |
| 18 | Katarina Abrahamsson : Ça, c'est un bougeoir ancien de la maison finlandaise Itala, il date des années 70. Avoir des lampes sur les rebords de fenêtres, c'est très suédois. Récemment, nous avons reçu des amis de Paris et ils nous ont fait remarquer qu'ils avaient vu ça partout en se baladant et que ça ne se faisait pas du tout à Paris. | Катарина Абрамссон: Это подсвечник из старинного финского дома Itala, дата 70-х годов. Иметь лампы на подоконниках, это очень по-шведски. Недавно мы навестили друзей в Париже, и они нам заявили, что они видели это повсюду, прогуливаясь, вовсе не в Париже. |
| 19 | Créer une ambiance chaleureuse dans une maison au départ sans charme particulier, réussir ce mélange très actuel d'objets chinés, c'est le talent de Katarina et c'est une très bonne source d'inspiration pour chic et moins cher. | Создать теплую атмосферу в доме, изначально без шарма и надежды на успех - эта смесь очень актуальная объектов в лобби- это талант Катарины, и это очень хороший источник вдохновения для шикарных домов и стоит достаточно дешево. |